

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 166

Artikel: Parabole dau fés dêspênchiok
Autor: Métrailler, Jean-Michel
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045152>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PARABOLE DAU FÉS DÊSPÈNCHIOK

Jean-Michel Métrailler, patois de Nax-Vernamiège (VS)

- 11 Djézou lo j'a aukô dék : Aun'òmò ÿyavèk dau fés,
- 12 ê lö mi dzoène ÿya dék au pâre à luék : Papà, balye-mê foure la pâ dau bén ké mê rêvéndrê. Chèn fé kê lö pâre ÿya partadjyà chaun bén.
- 13 Ê pâ kòche apré, ché mi dzoène dé dau ÿyà tô rêmachâ chèn k'yavéve ê ché amodâ vïya pòr aun paék bièn êlouanyà ê ÿyà tô galafrâ chaun bén èn fèjèn la vioula avoué dè fêmèle.
- 14 Kan ÿyà jouk dèspèncâ lò tótt ÿyêt'arrouâye auna groucha faméne bâ per ché paék ; ê ÿyà ènrêyà à vivre kòm'aun pauro-tê dê rèn dê rèn.
- 15 Adon ÿyê parték ê ché mêtouk au chèrvéchio d'aun dê hlok ké rêstave bâ-lé ê kê l'a èspédià foure ég tsàn pôr vouardâ ê balyè pékâ é katson ÿyén pèr aun boukson.
- 16 Hé ÿyaurèk prok alontyèr achauvék la chavoue fàn èn méndzèn lè « caroubes » kè pékavon lè pouè ma niaun nèn lé balyèvon.
- 17 Ché mêtouk à moujatâ èn ché déjèn èn luék-mégmo : Vouère ÿyèndaté dê domesték ké gânyon d'arzèn èntchiê lo pâre à mê ê kê ÿyan dê pan mi kê fauche bèjoèn ; ê ÿyô chéyà mouro dê fàn !
- 18 ÿyô mè livèré è vadré entchyê lo pâre à mê ê lé déré : Pâre, ÿyé pêtchià kontre lo chièl ê kontrè vo,
- 19 ê ché pâ mi dényo d'éthre nomâ fés à vo. Trétâ-mê dê la mégma fasson kê lê domèsték kê chon payà èntchiè-vo.
- 20 Ché lèvâ ê ÿyêt-énouk troa lo pâre à luék. Ire aukô bièn louèn kan lö pâre l'a perchiauk ê lê jouk tò réboudjyà dê pidjyà ; ché mettauK à kaurékye por ché zérbâ lê bré arou dau kossòn èn lo kauvrèn dê poutén.
- 21 Lö chiò fés lé a dék : Pâre, ÿyé pêtchià kontre lo chièl ê kontre vo ; ê ché pâ mi dényo d'éthre nomâ fés à vo.
- 22 Ma adon, lö pâre ÿya dék é domesték : Kouètchè-vo, allâ tserkâ la mi zènta gonna ê vêtékye-lo; ê mètrê-luék auna verzète au dèk ê dè bôte bâche ég pià ;
- 23 ê amenâ-hé aun vélon bièn grà ê bautchiè-lo; ê méndzèn sto bòn moè avoué gauch :
- 24 porchèn kê lö fés à mê chéyà k'irè mò, ÿyê tornâ vévèn ; ire perdouk, ma ÿyê jouk tornâ troâ. Ènrèyèvon à fére ribòta ê à ché rèzòyékye.
- 25 Chouk chèn, lö prömyè dég fés k'ire èn tsan tornave ; ê kome ch'aprochiève tozo mi pré dê mègjon, ÿy'avouijèk kê tsantavon ê danchièvon.
- 26 ÿya kriyà otre à aun dé domèsték ê lé dêmande chèn k'ire sta chénégaude.

- 27 Ê lö domesték lé ha répondouk: Lö frère à tê iyê tornâ é j'éthre ê lö pâre à tê iya fé touâdre lo vélon grà porchèn ké ê tornâ èn santé.
- 28 Ma luék ché mêtouk èn raza ê iya pâ oulouk allâ yén é j'éthre. Lö pâre à luék iyê adon chaurtéék ê l'a prêya d'ènnék yén.
- 29 Ma iya répondouk au pâre : Kauka-hé, iya tàn d'àn kê iyò vo chêvo, mê ché djiyami oppojâ à chèn kê vo m'ék kommandâ ê vo m'ék djiyami balyà pâ pyè aun tsébrék por fére la féta avoué é j'amék à mê.
- 30 Ma kàn lö vautre âtro fés, pâ piè arrouà, apré avèk péka chaun Bén pòr fére la vioula avoué dê dròle perdoukche t'a fé touâdre pòr luék lo vé grâ.
- 31 Adon lö pâre lué a dék : Té lo fés à mê, té tozo avoué mê ê to chèn kê iyé-yo, iyêt-à tê.
- 32 Ma fallèk bièn fére auna zènta féta ê ché rezouyè, porchèn kê le frère à tê chéya irè mò ê iyê tornâ vévèn; irè perdouk ê iyê tornâ troâ.

▶ **LA PARABOLE DE L'ENFANT PRODIGUE**

Charly Zermatten, Croix-de-Rozon, patois de Saint-Martin (VS)

- 11 Jézu lo ja inko dete: Oun n'omo yavèke dau fèsse,
- 12 è lè mi zovèno ya dete a chaun pare : Mio pare, baille mè chin kë yè dèi mè rêvèneike dè vouthre biin. Adon lè pare ya fé lo partazo in dau dè chaun biin.
- 13 Kakè zo apré lè mi zovèno dèi dau fèsse ya rêmacha to chin kë yavèke è yè partèke in aun paéke èthranjiè biin louin d'intchiè luike è lé ya tote dèspincha in fajin la fétha è lo choulon.
- 14 Apré kan ya jauke tote dèspincha, è o paéke aouè chè trova ya jauke la mèjère, adon yè tsèjauke mi ba kè tèra.
- 15 È yèsse èitha oblijia d'alla tsèrka ouna plache dè domèstéke intchiè oun paéjan do kouin. Lo trava kè yo tè propojo yè d'ala vouarda lè katson.
- 16 Lé yè faure èitha kautin dè chè rinpléike la baulie dè lavioure dèi kayon; ma gniaun lèi inda baillia.
- 17 Adon chè mètauke a pincha : Intchiè maun pare ouére ya tè dè domèstèke ke yan mi dè pan kè yan bèjouin; yo inko yo kréivo dè fan.
- 18 Yo déivo mè lèva è alla trova moun pare è éjo lèi dèrè : Mio pare, yé pètchia kautrè lo chièle è kautre vo;
- 19 yo ché pa dègnio d'éthrè vouthro fèsse; yanmèrèke éthrè vouthro domèstéke kaumè chlo ke chaun à vouthro chèrvèchio.